



Población de Iga	89,818
Población de extranjeros	5,536
6.16 % de la población	
Noviembre, 2020	

Ver también en internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は「広報いが」などから記事を選んで載せています
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouho Iga" y otras publicaciones..

Feliz Año Nuevo!!!

Información お知らせ

Medidas preventivas contra el corona virus durante las festividades

季節の行事などにおける新型コロナウイルス感染防止対策<三重県からのお願い>

La provincia de Mie pide que todos respeten por favor las medidas de prevención del nuevo coronavirus durante las diversas festividades y eventos.

1. Use mascarillas, lave bien las manos, mantenga una distancia apropiada de las otras personas, evite locales con muchas personas y respete las medidas básicas de prevención del nuevo coronavirus.
2. Evite participar de eventos que no toman medidas básicas de prevención. Principalmente, fiestas y eventos donde un número indeterminado de personas estarán muy cerca y tendrán muchas conversaciones.
3. En caso de que vaya a participar de eventos, use mascarillas, lave bien las manos, mantenga una distancia apropiada de las otras personas, evite conversaciones en voz alta y tome las medidas de prevención.
4. Evite estar mucho tiempo con muchas personas en la calle, restaurantes y otros locales, y también evite tomar bebidas alcohólicas hasta altas horas de la noche en los eventos.
5. Pase más tiempo dentro de casa con su familia. Hay diversas nuevas maneras de entretenerse como participar de eventos online.
6. Use aplicativos para prevención del coronavirus. <<https://mieinfo.com>>

Declaración de impuesto a la renta <ぜいきんのしんこく>

Período: **A partir del 16 de febrero hasta el 15 de marzo** -sólo los días de semana-
 Horario : **de 9:00 am. a 5:00 pm.** (la recepción hasta 16 pm)

Lugar : **Yume Domu – Segundo Gimnasio deportivo**

※IMPORTANTE: Debido al COVID19, y aplicando el nuevo estilo de vida, este año será necesario **tener un “ticket” para atenderlo (nyūjō seiriken)** el cuál se puede obtener directamente en el yume domu o a través de la aplicación de LINE. **Si se obtiene el ticket directamente en el yume domu, existe la posibilidad que no pueda ser atendido el mismo día y tenga que volver otro día.** Así mismo para entrar en el lugar es necesario portar su máscara, desinfectarse las manos y guardar la distancia social, sin olvidar que su temperatura corporal no debe ser mayor a 37.5 grados.

◆Generalmente necesita declarar si aplica a los siguientes casos:

- No declaró sus dependientes en el ajuste de fin de año de la empresa (*Nen matsu chosei*).
- Recibió salario de más de dos empresas.
- Envía dinero para sustentar su familia en el exterior.
- Quedó desempleado antes de fin de año y no pudo realizar el ajuste de fin de año en la empresa.
- Es comerciante, agricultor, tiene inmobiliarias o acciones.
- Compró una casa nueva o usada con préstamo. (hasta 20 años de construcción)
 (solamente la 1ra vez, a partir de la segunda vez puede realizar por la propia empresa)

◆Documentos necesarios:

- Copia del Zairyū kâdo.
- Genzenchōshū-hyō original (comprobante de renta).
- Copia de la libreta de ahorros (la cara y la 1ra página).
- Copia de documentos que comprueben la existencia de dependientes (traducida).
- Partida de nacimiento o documentos que comprueben el parentesco con los dependientes.
- Comprobante de envíos de dinero a los dependientes.
- Comprobante de pago de Kokumin Kenko Hoken(seguro nacional de salud).
- Comprobante de seguro de vida (si tiene).
- Comprobante de pago de seguro contra terremoto (si tiene).
- Comprobante de compra o de construcción de una casa (si tiene).
- Comprobante de pago por gastos de tratamientos médicos(si tiene).
- Inkan (sello), pasaporte.



[Informes] Kazei-ka shiminzei-gakari sección de impuestos tel. 0595 22 9613

~ Hasta el 1 de Febrero ~

Impuesto del Mes
 今月の納税

Impuesto de residencia 4to periodo [Shikenmin Zei]
Impuesto del seguro de salud 7to periodo [kokumin kenkou hoken zeii]
Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

Último examen de cáncer en grupo del año fiscal

< しゅうだん がん けんしん >



Día: 13 de marzo. Recepción comienza : De 9:30am hasta 11:30 am de la mañana.

Lugar: Yumeporisu center.

La reservación se hace por teléfono, a la sección de Kenkou Suishin, TEL 0595-22-9653

Horario de atención para la reserva de 8:30 am hasta las 5:15 pm.

※Las personas que ya hicieron este examen durante este año fiscal, no pueden volver hacer el examen hasta el siguiente año fiscal.

TIPO DE EXÁMEN	EDAD	COSTO (menores de 74 años)	COSTO (Mayores de 75 años)
ESTÓMAGO	Mas de 20 años	1800 yenes	800 yenes
INTESTINO	Mas de 20 años	800 yenes	500 yenes
PRÓSTATA	Mas de 50 años	800 yenes	500 yenes
ÚTERO	Mujeres mas de 20 años	1400 yenes	500 yenes
MAMA	Mujeres mas de 30 años	1600 yenes	800 yenes



En caso de pedir el examen en las diversas instituciones médicas es admisible hasta el día 28 de febrero, reservar directamente en cada institución médica. Los exámenes aplicables son los mismos estómago, intestino, próstata, útero y mama.

※Aquellos que hayan recibido cupones de chequeo gratis podrán tener el chequeo hasta el 13 de marzo del presente año fiscal. Por favor checar la fecha de validez de los cupones recibidos.

Aviso sobre el sistema de pensiones para los que cumplen 20 años

< 20さいになったら こくみん ねんきん >



★La pensión nacional (jubilación) es un sistema que toda la generación trabajadora debe aportar para su futuro.

* **Un gran apoyo en el futuro.**

La pensión nacional es un sistema en el que las personas a partir de los 20 años empiezan a aportar hasta los 60 años. Esto es estable porque la nación opera con responsabilidad y los beneficios de pensión están garantizados durante toda la vida.

* **No solo para la vejez.**

Además de la "pensión de vejez" para los ancianos, existe la "pensión de invalidez" para la persona discapacitada que tuvo una secuela de enfermedad o accidente y la "pensión de familia sobreviviente" para la familia sobreviviente que perdió la principal fuente de ingresos.

* **Un período de gracia**

Existe un sistema establecido para tener un período de gracia del pago de la pensión para los siguientes casos:

-Algunos estudiantes universitarios designados que tienen ingresos por debajo de cierta cantidad.

-Los que no son estudiantes, menos de 50 años y cuyo total ingreso junto con el del cónyuge es inferior a cierta cantidad.

【Consultas】 Hoken Nenkin Ka 0595-22-9659

Convocatoria para la inscripción de las viviendas municipales

< しえい じゅうたく の にゅうきよしゃ ぼしゅう >

Fecha de inscripción: 12 al 19 de enero. Desde las 9:00am a las 5:00pm.

(no se atiende los sábados y domingos)

Vacantes: [1 -Araki danchi], [1-Kine danchi], [1 Kawai danchi (Familia con niños)] ※No pueden postular personas solteras.

※Formularios e inscripciones en la sección Jūtaku. Traer sin falta su Zairyu card e Inkan (sello).

En el caso de la inscripción por correo, procurar que llegue hasta el 19 de enero.

Día del sorteo: 19 de febrero, a partir de las 9:30 am, en la municipalidad 3er piso salon de reunión 301

La asistencia es obligatoria, si no asiste será tomado como renuncia.

Dirección de la municipalidad: 〒518-8501 Iga-shi shijūkuchō 3184 sección Jūtaku Telf. 0595-22-9737

Inscripciones para los departamentos de la prefectura

< けんえい じゅうたくの にゅうきよしゃぼしゅう >

Periodo de inscripción: 1 de enero al 31 de enero.

Consiga el formulario en el edificio del estado (Kenchousha) 6to piso.

Tel 059-221-6171





Control de salud y desenvolvimiento del niño

あかちゃんの検診と相談

En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 6 meses) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 6 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

1 año y medio	12 de enero y 9 de febrero	13:15 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso
3 años	14 de enero, 4 y 25 de febrero	13:15 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso

◆ **Mie Child Medical Hotline (Mie Kodomo Iryō Dial) / TEL: #8000 (059-232-9955)**

Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra aconsejará gratuitamente. Utilice el servicio. Indicado para niños menores de 18 años y sus familiares.

[informes] Kenkō Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Emergencias y Asistencia médica

救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆ **Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990**

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría

【Dirección】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Detrás del hospital Okanami)

【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00, Domingo y feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆ **El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆ **Tres instalaciones médicas de emergencia**

◇ **Iga Shimin Hospital / TEL: 0595-24-1111**

◇ **Nabari Hospital / TEL: 0595-61-1100**

Lunes a viernes: 17:00 - 8:45

Sábados, domingos y feriados: 8:45 - 8:45

◇ **Okanami Hospital / TEL: 0595-21-3135**

Lun: 17:00 - 9:00

Mié: 17:00 - 8:45

Dom: 9:00 – hasta las 8:45 del día siguiente

ENERO						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
Excepto pediatría					1 Shimin	2 Nabari
3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Shimin	9 Shimin
10 Okanami	11 Okanami	12 Shimin	13 Okanami	14 Nabari	15 Shimin	16 Nabari
17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Shimin	23 Shimin
Okanami 24 Nabari	25 Okanami	26 Shimin	27 Okanami	28 Nabari	29 Shimin	30 Shimin

◆ **Consulta sobre tratamiento médico**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

[Información]Iryō Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

Asesoría y Consultoría

相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyōsei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 4 de febrero, 13:30**

■ **Shimin Seikatsu-ka**, Municipalidad segundo piso

【Hora】 Lun-vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka kyōsei sentā**

【Hora】 Lun-vie, y Dom (2do y 4to) 9:00-17:00

【Telf】 0595-22-9629

【Ubicación】 Iga-shi Ueno Higashi Machi 2955

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Facebook



Website

**Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室

Verificar el FB para detalles

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa, del 3º al 9º grado.

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

【Ubicación】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200yen / clase

【Telf】 070-4455-4900

**Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai**

伊賀日本語の会

Verificar el FB para detalles

Es bienvenido quien quiera practicar el idioma japonés. Además, puede prepararse para la prueba de Nihongo Kentei.

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Local】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200yen / clase

【Telf】 0595-23-0912



Para comunicarse con la policía en caso de emergencia

〈いが けいさつ だより〉

El número de emergencias para comunicarse con la policía es el **110**.

Cuando tenga alguna emergencia o suceda un accidente, y necesita la ayuda inmediata llame a este número.

Tenga en cuenta las siguientes palabras para poder reportar el incidente.

- Nani ga (Qué paso)
- Doko de (Dónde)
- Itsu (Cuándo)
- Hannin, aite wa(el criminal, la persona involucrada es)
- Anata no namae, jusho, denwa bango(Su nombre, dirección, teléfono)



Por favor trate de hablar lo más calmado posible, si está manejando bicicleta o carro por favor estacione en algún lugar seguro y llame al 110.

En caso de consultas puede llamar a los siguientes teléfonos: policía de Iga 21-0110, policía de Nabari 62-0110, Línea de consultas sobre seguridad #9110 (059-224-9110)



Noticias

あたら
新しいお知らせ



★Consultas gratuitas para las personas que están buscando alquilar una vivienda

Las consultas son para los residentes de la ciudad de Iga que estén buscando un lugar para rentar y vivir. **(pueden solicitar traductor de español sólo hasta el día 6 de enero)**

Contenido: Los consultores le guiarán en su búsqueda de vivienda, a si mismo contactarán con los dueños o inmobiliarias respectivas.

Fecha de la consulta: 14 de Enero

Hora: 1:00 p.m. hasta las 4:00 p.m.

Lugar: Haitopia 5to piso (Gakushu shitsu 2)

Fecha de reserva: hasta el 12 de Enero

Al marcar la reserva deje su nombre y su número de teléfono.

Reservas al ☎ 0595-22-9737 Jyutaku-ka

★Aviso sobre el reporte de los gastos médicos

Para las personas que hacen uso del sistema de kokumin kenkou hoken, les llega el aviso con nombre "kokumin kenkou hoken iryouhi no oshirase" que es el aviso que se manda reportando los gastos médicos. La importancia de este aviso es que sirve para hacer la declaración de impuestos de renta de todos los gastos médicos que se tuvo durante el año y si se pierde no se puede pedir una segunda emisión.

Los reportes se mandan en 2 partes:

- Los gastos realizados entre enero y noviembre del 2020, se notificarán en el mes de febrero del 2021.
- Los gastos de diciembre del 2020, se notificarán en el mes de marzo del 2021.

Consultas: hoken nenkin ka ☎0595-22-9659

★Nueva modalidad de atención en el Iga-shi Tabunka kyōsei sentā

多文化共生センターについて

Debido al CoVID19, la nueva modalidad de atención en el "centro de convivencia multi cultural" es a través de previa reserva. Por favor llame antes de venir o marque una cita.

Horario de atención: De lunes a viernes, 2do domingo y 4to domingo del mes de 9 a.m. hasta las 5 p.m. (Excepto feriados).

La atención en español son los martes y miércoles.

Dirección: Ueno higashi machi 2955

Teléfono: 0595-22-9629



★Narración de cuentos

La biblioteca de Iga ofrece lectura de libros a los niños muy frecuentemente durante todo el año, también organizan eventos en los que se impulsa la cultura y la lectura. Pues como todos sabemos es parte fundamental para la formación humana. En esta oportunidad no será lectura de libros sino una narración de historias. Divertido para niños de 5 años hasta para los mismos adultos.

Fecha y Hora: Domingo 10 de enero, 10:30 am

Lugar: Biblioteca de Iga 2do piso. Les invitamos a hacer uso de la biblioteca de Iga, donde encontrará gran variedad de libros incluyendo libros en lenguas extranjeras.